

Семирамиды». ¹³ Половина похвальных од, собранных Ржевским, также посвящена прославлению Екатерины II — законодательницы (л. 66—81, 86—91).

Переходя непосредственно к литературным материалам, собранным Ржевским, следует упомянуть две брошюры: «Оду на великолепный каррусель, представленный в Санктпетербурге 1766 года» В. П. Петрова (М., печ. при имп. Моск. ун-те, 1766) и «Стихи на бракосочетание его высокородию Никите Иакинфовичу Демидову» Федора Юдина (М., печ. при имп. Моск. ун-те, 1768). Обе они могут быть по праву названы первоклассными библиографическими униками. В рукописи осталась дошедшая до наших дней лишь благодаря Ржевскому анонимная пьеса «Езда к теплицам» (л. 15—30) ¹⁴ — классическая итальянская комедия с плутоватым слугой, ученым доктором и братьями-соперниками, узнающими друг друга после долгой разлуки. Не менее любопытен листок с малограмотным прозаическим переводом песни известного итальянского лирического поэта XVIII в. П. А. Д. Метастазियो «Истинная вольность» (л. 54). Из авторской приписки мы узнаем время и место появления в свет этого листка, а также источник, которым пользовался переводчик: «Переведена сия ода с французского <...> ис книги: *Rétorique françoise à l'usage des jeunes demoiselles* ¹⁵ в Питербурге на дворе <...> Долгорукова на Миллионной улице, 1760 году августа 10 числа». К сожалению, та же рука, что написала эти строки, впоследствии стерла имена переводчика и его домохозяина. В зрелые годы людям свойственно стыдиться своих наивных юношеских опытов в стихах и прозе. Песня Метастазियो, приведенная в качестве образца «умеренного или среднего слога» во французской риторике Г. А. Гайара, издавна была известна в России, и, как выясняется, на ней пробовало свои силы не одно поколение русских литераторов. В конце XVIII в. стихи о неверной Нисе привлекли внимание Ю. А. Нелединского-Мелецкого, и он напечатал в пятой книжке «Московского журнала» (1792, январь, с. 5—9) их вольное переложение. Пять лет спустя оно вошло в первый русский перевод риторики Гайара. ¹⁶ Приведем в качестве примера первый абзац (из 13; с сохранением орфографии подлин-

¹³ Русский перевод письма Фридриха II впервые был напечатан в 22-м листе части I «Живописца». См.: Сатирические журналы Н. И. Новикова. Ред., вступ. статья и комментарии П. Н. Беркова. М.—Л., 1951, с. 359—360.

¹⁴ Написана на бумаге с филигранью 1748 г.

¹⁵ См.: Gaillard G. A. *Essai de rhétorique françoise a l'usage des jeunes demoiselles*. . . Имеются три парижских издания 1746, 1748 и 1752 гг.

¹⁶ См.: Риторика в пользу молодых девиц, которая равным образом может служить и для мужчин, любящих словесныя науки. . . СПб., 1797, с. 168—171. О популярности этого стихотворения свидетельствуют его многочисленные списки в рукописных сборниках стихов конца XVIII—начала XIX в. См., например, один из таких списков в сборнике 1810-х годов (ОРРК БАН, Собр. Музея Приенисейского края, № 61, л. 65).